

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 19 (1992)  
**Heft:** 4-5

**Rubrik:** Mosaico

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Cuando se trata de entender lo leído no ganamos medallas

Aunque el nivel educativo de los colegios suizos goza de renombre internacional, los resultados de la serie de pruebas llevada a cabo en unos 30 países con niños de 9 a 14 años para comprobar su capacidad de entender lo leído, fueron sorprendentes. Suiza no ganó medallas, sus estudiantes son promedio.

En las categorías relatos, hechos y documentos los niños de 9 años alcanzaron los puestos 13, 12 y 6, lo que en parte se debe al gran número de niños extranjeros. Los niños de 14 años obtuvieron puestos mejores, a saber los 8, 10 y 5.

Finlandia y Suecia obtuvieron resultados mejores que Suiza en todas las categorías, mientras que Francia, Nueva Zelanda y los EE.UU. lo hicieron en cinco de seis casos, lo que sorprende en vista de la situación precaria de la edu-

cación en los EE.UU. Que los niños franceses, al compararlos internacionalmente, siempre logren el primer puesto se debe a la importancia que Francia le da al lenguaje. Allí es motivo de orgullo saber leer, pensar y formular bien. Los países cuyos sistemas de educación son exigentes, v.g. Alemania (Oriental y Occidental) y Holanda quedaron detrás de Suiza en todas las categorías.

Al evaluar en detalle la lectura de documentos por los niños de 14 años resulta que el 61 por ciento lo hacen bien y el 33 por ciento entiende perfectamente lo leído, lo que es más del doble de los que hacen el bachillerato. Lo que preocupa son los 18 por ciento de niños que acabaron primaria y que fallaron, porque son precisamente los documentos con los que nos vemos enfrentados en la vida cotidiana. ■

## El consejero federal Villiger y los jóvenes suizos del extranjero

Kaspar Villiger, Jefe del DFD (Departamento Federal de Defensa) al fin tuvo motivo para reírse. Los 25 jóvenes suizos del extranjero que visitaron el palacio federal bailaron con él una amena danza después de la rueda de preguntas. Los chicos, cuyas edades fluctúan entre 12 y 16 años y que participaron en un

**El consejero federal, Kaspar Villiger (izqu.), durante la danza en rueda con los jóvenes suizos del extranjero.**



campamento de vacaciones a orillas del lago Sarnersee también le preguntaron cómo llegó a ser consejero federal. El respondió: «Eso me lo pregunto yo mismo una a tres veces por mes.» Con gran candidez les confesó que jamás había soñado ser consejero federal. Que le había pasado algo muy similar a lo que le sucedió al protagonista de «Transformación» de Kafka, que un buen amanecer despertó como insecto. Que de noche a la mañana se había encontrado convertido en consejero federal. ■

### Agenda

#### Folklore – Fiestas populares

23.11.92

Berna: «Zibelemärit», mercado tradicional de las cebollas y fiesta popular

11 al 13.12.92

Ginebra: «Escalade», fiesta histórica y desfiles

31.12.92

Stein/AR: «Silvesterklausen», celebración tradicional de año nuevo.

#### Ferías – Mercados

13 al 22.11.92

Berna: MOWO, feria bernesa de otoño sobre residir y tiempo libre

28 y 29.11.92

Zurich: Züspa: Bolsa Internacional de Minerales

10 al 13.12.92

Züspa: Bolsa Internacional de Colectores y Mercado Navideño de Antigüedades.

#### Deporte

26.12.92

St. Moritz, GR: Competencia Navideña de Salto Ecuestre Internacional (copa europea)

26 al 31.12.92

Davos/GR: hockey sobre el hielo: Copa Spengler Internacional

## Fundación de la UDC Internacional

Con la introducción del voto y de las elecciones por correspondencia, los partidos políticos suizos inician campañas para atraer miembros entre los suizos del extranjero. El PRD (partido radical democrático suizo) fue el primero en fundar una sección extranjera; la UDC (Unión Democrática del Centro) le siguió, el PDC (partido democrático-cristiano suizo) planea hacer lo mismo y el PS (Partido Socialista) ha decidido esperar. Uno de los objetivos del consejo administrativo de la UDC Internacional es mantener el derecho de los compatriotas en el extranjero de pagar libremente sus contribuciones a la AVS/IV. ■

### Punto de vista

«Cuando la consciencia y la realidad históricas y, por ello, la consciencia y la realidad políticas, se apartan tanto entre sí que nos vemos obligados a referirnos mitológicamente a nosotros mismos, corremos un grave peligro.»  
(Herbert Lüthy, historiador)

Hace 200 años

## La batalla de las Tullerías

No hay quien viva en Lucerna que no haya tenido que responder a la pregunta: «Where is the lion?» durante verano.

Desde la antigüedad, la imagen del león junto con la del águila pertenece a los símbolos animales más populares en el arte. La estatua del león agonizante en Lucerna hecha por Bertel Thorvaldsens conmemora uno de los hechos sangrientos de la revolución francesa. Este león, que es uno de los monumentos más famosos del mundo, a pesar de su dramatismo – o precisamente por él – no deja de impresionar a quien lo ve.

El 10 de agosto de 1792, el rey Luis XVI ya había desocupado el palacio de

las Tullerías en París. No obstante, 800 soldados de la Guardia Suiza lo defendieron contra 30.000 revolucionarios en una batalla fútil y, a pesar de la orden real de retirarse al cuartel, dejaron que los insurgentes les mataran uno a uno hasta que no quedó nadie.

La lealtad y el sentido de la responsabilidad eran los temas de los discursos históricos de hace cien y de hasta hace cincuenta años. El día del 200º centenario se conmemora esta triste batalla con una misa ecuménica por la paz por los soldados suizos y por sus adversarios. ■

## Primer astronauta suizo en el espacio sideral



Claude Nicollier, el primer astronauta suizo en una prueba bajo agua.

Con el vuelo a bordo de la astronave norteamericana «Atlantis» ha culminado la carrera extraordinaria del astronauta suizo Claude Nicollier que tiene 48 años. Este gran éxito se lo debe a su tenacidad, talento y saber y sobre todo, a su paciencia, pues el camino que duró

14 años, estuvo lleno de obstáculos y traspasés.

Desde el principio NASA consideró que el vuelo de «Atlantis» (que cuesta aproximadamente un billón) sería la misión más compleja en la historia del Shuttle. Aunque no fue posible llevar a término el experimento con el satélite conectado con un cable delgado de 20 kilómetros para explotar la energía sideral, si se logró poner en su órbita el satélite de exploración «Eureca», donde permanecerá hasta 1993. ■

### Nuevo presidente de la Asociación de Campesinos

Los delegados de la Asociación Suiza de Campesinos han elegido al agrónomo y campesino de Lavigny, Marcel Sandoz, de 48 años y oriundo de Vaud, como su nuevo presidente. Sucede al consejero nacional retirado Jean Savary, quien renunció prematuramente por motivos de salud. Se mencionó con orgullo que cinco personas habían presentado su candidatura para este cargo tan difícil actualmente, cuando la agricultura se encuentra en una situación delicada y cuando en un futuro muy cercano se deberán enfrentar grandes desafíos. ■

Texto: Heidi Willumat  
Fotos: Keystone

**ENFIN** une assurance maladie qui répond à vos besoins et à ceux de votre famille.

**UNE** adhésion sans questionnaire médical avant l'âge de 50 ans.

**ASSURANCE** qui couvre tous vos frais médicaux pharmaceutiques et hospitaliers en chambre individuelle.

**MALADIE** ou accident, vous avez le libre choix de traitement par tous les médecins, dans tous les hôpitaux ou cliniques, dans le pays d'accueil, en Suisse ou dans n'importe quel autre pays du monde.

**INTERNATIONALE** dans le monde entier vous bénéficiez d'une assistance disponible 24 h sur 24 et 7 jours sur 7.

**GOLDEN CARE** est un contrat entièrement garanti par la NORWICH UNION Fire Insurance Company Ltd. fondée en 1797, actuellement l'une des plus importantes compagnies d'assurance à forme mutuelle dans le monde.

NOS TARIFS SONT EXTRÊMEMENT CONCURRENTIELS. COMPAREZ-LES!

DOCUMENTATIONS et ADHÉSIONS:

**PERMAGEST**

AGENCE PRINCIPALE

31, boulevard Helvétique - CH 1207 Genève  
Tél. 022 / 786 80 00 - Fax 022 / 786 32 22

## NMC-Nijse Management Consultants

### Executive Search

Rennweg 48 - P.O. Box 6608 -  
8023 Zurich  
Phone 01 212 1431 -  
Fax 01 212 1432

### WANTED VERY MUCH ALIVE

to run a billion Dollar company  
in Switzerland a

### TOP EXECUTIVE

of Swiss nationality  
experienced in all phases of management preferably branded consumer goods

Please phone, fax or write to

### NMC NIJSSE MANAGEMENT CONSULTANTS

P.O.Box 6608  
8023 Zurich, Switzerland  
Fax (41-1) 212 1431  
Tel. (41-1) 212 1432